

# Journals

No. 173

Monday, April 22, 2002

11:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 173

Le lundi 22 avril 2002

11 heures

The Clerk informed the House of the unavoidable absence of the Speaker.

Whereupon, Mr. Bélair (Timmins—James Bay), Deputy Chairman of Committees of the Whole, took the Chair, pursuant to Standing Order 8.

## PRAYERS

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill S-22, An Act to provide for the recognition of the Canadian horse as the national horse of Canada, as reported by the Standing Committee on Canadian Heritage without amendment.

Mr. Calder (Dufferin—Peel—Wellington—Grey), seconded by Mr. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Calder (Dufferin—Peel—Wellington—Grey), seconded by Mr. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, April 23, 2002, at the expiry of the time provided for Government Orders.

## INTERRUPTION

At 11:45 a.m., the sitting was suspended.

At 12:00 p.m., the sitting resumed.

Le Greffier informe la Chambre de l'absence inévitable du Président.

Sur ce, M. Bélair (Timmins—Baie James), Vice-président des comités pléniers, assume la présidence, conformément à l'article 8 du Règlement.

## PRIÈRE

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11 heures, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi S-22, Loi portant reconnaissance du cheval canadien comme le cheval national du Canada, dont le Comité permanent du patrimoine canadien a fait rapport sans amendement.

M. Calder (Dufferin—Peel—Wellington—Grey), appuyé par M. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Calder (Dufferin—Peel—Wellington—Grey), appuyé par M. Bryden (Ancaster—Dundas—Flamborough—Aldershot), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 23 avril 2002, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

## INTERRUPTION

À 11 h 45, la séance est suspendue.

À 12 heures, la séance reprend.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cauchon (Minister of Justice), seconded by Ms. Caplan (Minister of National Revenue), — That the amendments numbered 1(b) and 2 made by the Senate to Bill C-15A, An Act to amend the Criminal Code and to amend other Acts, be now read a second time and concurred in; and

That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that this House disagrees with the amendment numbered 1(a) made by the Senate to Bill C-15A, An Act to amend the Criminal Code and to amend other Acts, because the amendment could exempt offenders from criminal liability even in cases where they knowingly transmit or make available child pornography.

The debate continued.

Mr. Harris (Prince George—Bulkley Valley), seconded by Mr. Stinson (Okanagan—Shuswap), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“the amendment numbered 2 made by the Senate to Bill C-15A, An Act to amend the Criminal Code and to amend other Acts, be now read a second time and concurred in; and

That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that this House disagrees with the amendment numbered 1(b) because the amendment applies the artistic merit defence to the new offences introduced by this Act which could impact negatively in child pornography cases, and this House disagrees with the amendment numbered 1(a) made by the Senate to Bill C-15A, An Act to amend the Criminal Code and to amend other Acts, because the amendment could exempt offenders from criminal liability even in cases where they knowingly transmit or make available child pornography.”

Debate arose thereon.

The question was put on the amendment and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, April 23, 2002, at the expiry of the time provided for Government Orders.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cauchon (Minister of Justice), seconded by Mr. Byrne (Minister of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)), — That Bill C-15B, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Toews (Provencher), seconded by Mr. Goldring (Edmonton Centre-East), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cauchon (ministre de la Justice), appuyé par M<sup>me</sup> Caplan (ministre du Revenu national), — Que les amendements numéros 1b) et 2 apportés par le Sénat au projet de loi C-15A, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois, soient maintenant lus une deuxième fois et agréés;

Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que cette Chambre n'a pas agréé l'amendement numéro 1a) apporté par le Sénat au projet de loi C-15A, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois, parce que cet amendement pourrait permettre à des délinquants de se soustraire à leur responsabilité criminelle, même dans des cas où ils transmettent ou rendent disponible en pleine connaissance de cause de la pornographie juvénile.

Le débat se poursuit.

M. Harris (Prince George—Bulkley Valley), appuyé par M. Stinson (Okanagan—Shuswap), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« l'amendement numéro 2 apporté par le Sénat au projet de loi C-15A, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois, soit maintenant lu une deuxième fois et agréé;

Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que cette Chambre n'a pas agréé l'amendement numéro 1b) parce qu'il applique la défense du mérite artistique aux nouvelles infractions présentées par la Loi, ce qui pourrait nuire aux causes relatives à la pornographie juvénile, et que cette Chambre n'a pas agréé l'amendement numéro 1a) apporté par le Sénat au projet de loi C-15A, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois, parce que cet amendement pourrait permettre à des délinquants de se soustraire à leur responsabilité criminelle, même dans des cas où ils transmettent ou rendent disponible en pleine connaissance de cause de la pornographie juvénile. ».

Il s'élève un débat.

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 23 avril 2002, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cauchon (ministre de la Justice), appuyé par M. Byrne (ministre d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)), — Que le projet de loi C-15B, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Toews (Provencher), appuyé par M. Goldring (Edmonton-Centre-Est), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

“Bill C-15B, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act, be not now read a third time, but be referred back to the Standing Committee on Justice and Human Rights for the purpose of reconsidering Clause 8, taking into consideration the importance of ensuring that the legitimate use of animals by farmers, sportsmen and medical researchers should be protected under this Bill.”;

And of the subamendment of Mr. Hilstrom (Selkirk—Interlake), seconded by Mr. Solberg (Medicine Hat), — That the amendment be amended by adding the following:

“and that the Committee report back to the House no later than June 21, 2002.”.

The debate continued.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### QUESTION OF PRIVILEGE

A question of privilege having been raised by Mr. Goodale (Leader of the Government in the House of Commons), the Speaker ruled that there was a *prima facie* case of privilege;

Whereupon, Mr. Goodale (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Collenette (Minister of Transport), moved, — That the Member for Esquimalt—Juan de Fuca be suspended from the service of the House until such time as he appears at the Bar of the House to apologize, in a manner found to be satisfactory by the Speaker, for his actions in disregard of the authority of the Chair and in contempt of the House.

Debate arose thereon.

Mr. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), seconded by Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“the actions of the Member for Esquimalt—Juan de Fuca are found to be in disregard of the authority of the Chair and a contempt of the House and in keeping with tradition, and since the member has made a proper apology, no further action is necessary.”.

Debate arose thereon.

« le projet de loi C-15B, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu, ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit de nouveau renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne afin que celui-ci réexamine l'article 8, en tenant compte de l'importance de veiller à ce que le projet de loi permette l'utilisation légitime des animaux par les agriculteurs, les sportifs et les scientifiques qui font de la recherche médicale. »;

Et du sous-amendement de M. Hilstrom (Selkirk—Interlake), appuyé par M. Solberg (Medicine Hat), — Que l'amendement soit modifié par adjonction de ce qui suit :

« et que le Comité fasse rapport à la Chambre au plus tard le 21 juin 2002. ».

Le débat se poursuit.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### QUESTION DE PRIVILÈGE

Une question de privilège ayant été soulevée par M. Goodale (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le Président décide que la question est fondée sur des présomptions suffisantes;

Sur ce, M. Goodale (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Collenette (ministre des Transports), propose, — Que le député d'Esquimalt—Juan de Fuca fasse l'objet d'une suspension de son droit de participer aux travaux de la Chambre jusqu'à ce qu'il comparaisse à la barre de la Chambre pour s'excuser, d'une manière que le Président jugera satisfaisante, de ses gestes qui ont passé outre à l'autorité de la Présidence et porté outrage à la Chambre.

Il s'élève un débat.

M. Reynolds (West Vancouver—Sunshine Coast), appuyé par M<sup>me</sup> Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« les gestes du député d'Esquimalt—Juan de Fuca ont passé outre à l'autorité de la Présidence et porté outrage à la Chambre et, conformément à la pratique, puisque le député s'en est excusé, aucune autre mesure ne s'avère nécessaire. ».

Il s'élève un débat.

The question was put on the amendment and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, April 23, 2002, at the expiry of the time provided for Government Orders.

#### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

##### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Adams (Peterborough), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 52nd Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following changes in the membership of Standing Committees:

Aboriginal Affairs, Northern Development and  
Natural Resources

Brian Pallister for Reed Elley

Canadian Heritage

Chuck Strahl for Cheryl Gallant

Citizenship and Immigration

Diane Ablonczy for Paul Forseth

Environment and Sustainable Development

Gary Lunn for Paul Forseth

Finance

Dick Harris for Ken Epp  
Charlie Penson for Jason Kenney  
Grant McNally for Monte Solberg

Foreign Affairs and International Trade

Stockwell Day for Rick Casson  
Deepak Obhrai for Brian Pallister

Health

Carol Skelton for Diane Ablonczy

Human Resources Development and the Status of  
Persons with Disabilities

Reed Elley for Dale Johnston  
Monte Solberg for Carol Skelton

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 23 avril 2002, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

#### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

##### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Adams (Peterborough), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 52<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans la liste des membres des comités permanents :

Affaires autochtones, développement du Grand Nord  
et ressources naturelles

Brian Pallister pour Reed Elley

Patrimoine canadien

Chuck Strahl pour Cheryl Gallant

Citoyenneté et immigration

Diane Ablonczy pour Paul Forseth

Environnement et développement durable

Gary Lunn pour Paul Forseth

Finances

Dick Harris pour Ken Epp  
Charlie Penson pour Jason Kenney  
Grant McNally pour Monte Solberg

Affaires étrangères et commerce international

Stockwell Day pour Rick Casson  
Deepak Obhrai pour Brian Pallister

Santé

Carol Skelton pour Diane Ablonczy

Développement des ressources humaines et condition  
des personnes handicapées

Reed Elley pour Dale Johnston  
Monte Solberg pour Carol Skelton

Industry, Science and Technology

Brian Fitzpatrick for Charlie Penson  
Cheryl Gallant for Preston Manning

Justice and Human Rights

Jay Hill for Brian Fitzpatrick

Public Accounts

Paul Forseth for Myron Thompson

Transport and Government Operations

Jim Gouk for Peter Goldring  
Gerry Ritz for Darrel Stinson

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Members be added to the list of Associate Members of Standing Joint Committees:

Library of Parliament

Ken Epp for Betty Hinton  
Deborah Grey for Darrel Stinson

Official Languages

Jason Kenney for Dick Harris

Scrutiny of Regulations

Scott Reid for Jim Gouk

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Members be added to the list of Associate Members of Standing Committees:

Aboriginal Affairs, Northern Development and Natural Resources

Reed Elley

Canadian Heritage

Cheryl Gallant

Citizenship and Immigration

Paul Forseth

Environment and Sustainable Development

Paul Forseth

Industrie, sciences et technologie

Brian Fitzpatrick pour Charlie Penson  
Cheryl Gallant pour Preston Manning

Justice et droits de la personne

Jay Hill pour Brian Fitzpatrick

Comptes publics

Paul Forseth pour Myron Thompson

Transport et opérations gouvernementales

Jim Gouk pour Peter Goldring  
Gerry Ritz pour Darrel Stinson

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, les changements suivants dans la liste des membres des comités mixtes permanents :

Bibliothèque du Parlement

Ken Epp pour Betty Hinton  
Deborah Grey pour Darrel Stinson

Langues officielles

Jason Kenney pour Dick Harris

Examen de la réglementation

Scott Reid pour Jim Gouk

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les députés suivants fassent partie de la liste des membres associés des comités permanents :

Affaires autochtones, développement du Grand Nord et ressources naturelles

Reed Elley

Patrimoine canadien

Cheryl Gallant

Citoyenneté et immigration

Paul Forseth

Environnement et développement durable

Paul Forseth

Finance

Ken Epp  
Jason Kenney  
Monte Solberg

Finances

Ken Epp  
Jason Kenney  
Monte Solberg

Foreign Affairs and International Trade

Rick Casson  
Brian Pallister

Affaires étrangères et commerce international

Rick Casson  
Brian Pallister

Health

Diane Ablonczy

Santé

Diane Ablonczy

Human Resources Development and the Status of  
Persons with Disabilities

Dale Johnston  
Carol Skelton

Développement des ressources humaines et condition  
des personnes handicapées

Dale Johnston  
Carol Skelton

Industry, Science and Technology

Charlie Penson

Industrie, sciences et technologie

Charlie Penson

Justice and Human Rights

Brian Fitzpatrick

Justice et droits de la personne

Brian Fitzpatrick

Public Accounts

Myron Thompson

Comptes publics

Myron Thompson

Transport and Government Operations

Peter Goldring  
Darrel Stinson

Transports et opérations gouvernementales

Peter Goldring  
Darrel Stinson

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Members be added to the list of Associate Members of Standing Joint Committees:

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que les députés suivants fassent partie de la liste des membres associés des comités mixtes permanents :

Library of Parliament

Betty Hinton  
Darrel Stinson

Bibliothèque du Parlement

Betty Hinton  
Darrel Stinson

Official Languages

Dick Harris

Langues officielles

Dick Harris

Scrutiny of Regulations

Jim Gouk

Examen de la réglementation

Jim Gouk

The Committee further recommends that where a Member is appointed as permanent member to a committee in accordance with this report and to which he was previously appointed Associate Member, the name of the Member be struck from the list of Associate Members of the said committee.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings is tabled.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Lunn (Saanich—Gulf Islands), seconded by Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), Bill C-444, An Act to amend the Youth Criminal Justice Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), seconded by Mr. Lunn (Saanich—Gulf Islands), Bill C-445, An Act to amend the Criminal Code (protection of child before birth), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), seconded by Mr. Lunn (Saanich—Gulf Islands), Bill C-446, An Act to amend the Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Winnipeg Centre), seconded by Mr. Proctor (Palliser), Bill C-447, An Act to amend the Income Tax Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the 52nd Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was presented as follows:

— by Mr. Martin (Winnipeg Centre), concerning aboriginal affairs (No. 371-0652).

Le Comité recommande de plus, dans le cas où un député est nommé membre permanent d'un comité visé au présent rapport et auquel le député avait été nommé membre associé, que le nom de ce député soit retranché de la liste des membres associés de ce comité.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents est déposé.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Lunn (Saanich—Gulf Islands), appuyé par M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), le projet de loi C-444, Loi modifiant la Loi sur le système de justice pénale pour adolescents, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), appuyé par M. Lunn (Saanich—Gulf Islands), le projet de loi C-445, Loi modifiant le Code criminel (protection de l'enfant avant sa naissance), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), appuyé par M. Lunn (Saanich—Gulf Islands), le projet de loi C-446, Loi modifiant la Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (Winnipeg-Centre), appuyé par M. Proctor (Palliser), le projet de loi C-447, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le 52<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est présentée :

— par M. Martin (Winnipeg-Centre), au sujet des affaires autochtones (n° 371-0652).

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Cauchon (Minister of Justice), seconded by Mr. Byrne (Minister of State (Atlantic Canada Opportunities Agency)), — That Bill C-15B, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Toews (Provencher), seconded by Mr. Goldring (Edmonton Centre-East);

And of the subamendment of Mr. Hilstrom (Selkirk—Interlake), seconded by Mr. Solberg (Medicine Hat).

The debate continued.

The question was put on the subamendment and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, April 23, 2002, at the expiry of the time provided for Government Orders.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Anderson (Minister of the Environment) — Report on the administration of the Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act for the year 2000, pursuant to the Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act, S.C. 1992, c. 52, s. 28. — Sessional Paper No. 8560-371-104-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Manley (Minister of Infrastructure and Crown Corporations) — Report of the Royal Canadian Mint, together with the Auditor General's Report, for the year 2001, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-371-176-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

## ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:07 p.m., by unanimous consent, the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:28 p.m., the Acting Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24 (1).

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cauchon (ministre de la Justice), appuyé par M. Byrne (ministre d'État (Agence de promotion économique du Canada atlantique)), — Que le projet de loi C-15B, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Toews (Provencher), appuyé par M. Goldring (Edmonton-Centre-Est);

Et du sous-amendement de M. Hilstrom (Selkirk—Interlake), appuyé par M. Solberg (Medicine Hat).

Le débat se poursuit.

Le sous-amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 23 avril 2002, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Anderson (ministre de l'Environnement) — Rapport sur l'application de la Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial pour l'année 2000, conformément à la Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial, L.C. 1992, ch. 52, art. 28. — Document parlementaire n° 8560-371-104-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Manley (ministre de l'Infrastructure et des Sociétés d'État) — Rapport de la Monnaie royale canadienne, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2001, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-371-176-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

## DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 7, du consentement unanime, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 28, le Président suppléant ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24 (1) du Règlement.